

*to vitomil and črtomir*

*simona semenič*

*blame it all on boško buha*

*(draft translation)*

*Trasnlated by Barbara Skubic*

*Please note: Boško Buha is a character from a partisan movie in 1978 and is a famous hero of our generation in ex-Yugoslavia. He was a child partisan during WWII and was killed in an ambush at 17 years of age. [https://en.wikipedia.org/wiki/Bo%C5%A1ko\\_Buha](https://en.wikipedia.org/wiki/Bo%C5%A1ko_Buha)*

he's like a monkey, i swear

red lorry yellow lorry  
red lorry yellow lorry

oy, i'll be right back  
do you have a box, a small one  
how small  
small

this is for you

all they found in the lorry was her hair  
how horrible  
and he swam across the river  
how horrible  
must have buried her somewhere  
horrible, fuck, a woman's not safe today at all, anywhere

and then to the post office

i never thought there'd be such a revolutionary difference in sleep

and to the administrative unit  
and to the tax office

on facebook  
oh, tiny, tiny o  
on facebook  
i'm not on facebook  
m, l  
this is how you spell it  
r, r, p

in business you can only rely on yourself – and us!

and back to the administrative unit

don't you read the papers  
no

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

do you read?  
for you

a revolutionary bed that captivates you with comfort

that bitch  
bitch  
that bitch, she's, like, a single mother  
bitch  
and i pay her alimony every month  
and she's a single mother  
bitch  
how much  
how much what  
how much do you pay her  
120, the bitch  
wait a second, dude, isn't that a little low  
120?  
what does a brat cost anyways, don't fuck with me  
bitch then buys herself lipstick and mascara and preys on fuckers  
bitch

then to the insurance company  
then back to the tax office

yes, yes, you're here again  
you're back in the next room  
i can hear you breathe

life can be so filthy  
why would your car be?

oy, do you know the january and march dates by heart  
first, second third, fourth

no, it's not true that i hear you breathe  
not literally  
but i hear you breathe because you're here again  
in the next room

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

i can't help myself, i've told you, how many times have i told you that i can't help myself

oh, madam, what breed is he?

a mutt

i used to have a karst shepherd

oh, really

yes, and do you know who stole it?

who?

the croats!

oh, really

we lived by the border and the neighbours later told me, when he was gone, my dog

the croats!

the croats took him!

oh, really

and then, right, fuck, then he was waiting for me in front of the school at what, i don't know, i think it was three or so, something, maybe later, i mean, all this time he was waiting in front of the school, can you imagine, fuck, i mean some four hours if it wasn't, i don't know, maybe it was five hours, i mean, i don't really remember anymore, then, then i saw him but he didn't see me, luckily he didn't see me, right, then, then i escaped i got out on the other side, then i never saw him again, i mean, i never hitchhiked again, either, you know what i mean, really, thank you very fucking much, can you imagine, i mean, such maniac, seriously, right

and to the jobcentre

fifth, sixth, seventh

twenty-one

13 november 2005

a small box

small

how small?

i don't know

small

queues, queues, queues, queues

no, this is not enough for me

i want to touch you, i want to touch you all over, i want to kiss you

do you read me?

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

life is invaluable, do you value it enough?

to the post office

facebook

i don't understand

children

i don't understand

one has a pretty voice

one is smart

one is gentle

one is tall

one is funny

one is strong

one is warm

where to, mister?

tax office, 1 tax street

oh, please accept my commiseration

abortion, i don't know which one in the row

she told me

this should be banned

incompetent broads

they'd all fuck, but use no brains

and then taxpayers should foot the bill

do you know how much an abortion costs

do you know how much it costs

and i should pay for that or what

no, this should be banned

this should be revoked, let them pay for themselves

broads, they'd fuck, no brains

and then, really, where's morals in all this

this is a murder

stop talking shit, c'mon

no

it's not about that

it's about the cost that we taxpayers have to pay

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

it's not my fault if you're poor, lady, and i don't owe you anything  
earn some, just like i earn  
and have you no shame dragging children around like this  
go get a job and put in honest work, dress them properly and send them to school  
shame on you

eight

two days ago  
in a taxi  
at night  
late  
drunk  
she was in a hurry  
to get to him  
late  
night  
drunk

step on it!

he's like a monkey, i swear

do you want coffee?  
no thanks, i have some already

ninth, tenth

coats

the point is, it's expensive

the point is this southern scum are all the same

so what if he traded arms  
slovenia profited, too  
yeah, but he still pocketed so much  
well nothing was ever proved to him

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

and slovenia profited, too  
there was so much booty that went to the state coffers  
so what then if he traded arms

there he is, do you see him, he's the one, you know, the one who changed sex  
do you see him?

for you  
always for you

eleventh, twelfth

did you find the box  
no

still for you

simona, do you want coffee?

tuzla, 25 may 1995  
my last days of youth

i can't be without you  
it can be twice as many years  
and i can pretend it's not true

do you know a joke?

what kind of man are you?

thirteenth

i think you actually find it cool  
but when he's like a monkey  
yes, yes, you just say this  
you actually think he's cute  
no  
yes  
no  
yes

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

no  
oh, come on

these young mamas, they can't take care of their children  
stop it, milo  
no, no, i'll leave my bike wherever i want  
and mamas should take care of their brats loafing about  
milo, come on, move your bike, man  
i won't move no bike, mamas should sort out their brats  
milo, you parked your bike on the playground, just move it a little bit

thirteenth  
no, you've already said this  
fourteenth january  
fifteenth

bitch, bitch  
and then she says that she's the only one getting up at night and the only one changing shitty nappies  
and the only one doing laundry and cooking  
was i the one who chased her out of the house  
i should have, though, that stinky bitch

sixteenth

yes, yes, these incompetent reds  
and then it's all his fault, right  
and then arms and merchants of death  
right

seventeenth, eighteenth, nineteenth, twentieth, twenty-first, twenty-second, twenty-third, twenty-fourth, twenty-fifth, twenty-sixth, twenty-seventh, twenty-eighth, twenty-ninth, thirtieth, thirty-first  
march  
and then?

then i hear steps on the stairs  
and the first one comes and he isn't you  
and the second one comes and he isn't you  
and the third one comes and he isn't you  
and the fourth one comes and he isn't you  
and the fifth one comes and he isn't you

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.



scoot, you ill-bred brat  
sir ...  
has your mama not taught you what private property is  
mister ...  
brat, take your rubbish out of my bin, brat  
but i've simply...  
you've no business tossing rubbish into my bin, is that clear  
but it was only ice-cream wrap  
you ill-bred brat, this is my bin, take it out!

tuzla, 25 may 1995  
your last day of youth

facebook  
they learn to communicate on facebook  
and relationships, too  
facebook, this is the touches of today  
horrifying, isn't it

horrifying, isn't it

letter o, lower case  
and then l, r, r, p  
like this

a monkey  
i swear  
i swear  
a monkey

horrifying isn't it

a woman is only complete when she's given birth  
aha  
you know  
aha  
you know  
i've completed myself three times already  
now what?

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

girl, girl, you didn't pick up dog shit  
oh, come now, you call this dog shit, from this miniature pinscher  
little girl, think now  
what would happen if everybody did that?

a monkey  
and another  
a monkey, i swear  
i swear

can you imagine if everybody did that?

doesn't go to the hairdresser's  
doesn't use nail polish  
doesn't pluck eyebrows  
doesn't use lipstick  
powder  
or mascara  
doesn't wear a bra  
doesn't shave her pussy  
is that even a woman?

if every woman used abortion as contraception?  
the state would go bankrupt

do you want coffee?

a smart woman gradually learns to admire her husband without a reason

miss, give me the rubbish  
what will you with my rubbish  
do you sort waste, eh?  
do you separate it?  
do you know that now whole building pays if the inspector finds wrong waste in the bin?  
do you know?  
give me the rubbish  
auntie, leave my rubbish be  
aha, look at her, for sure she has rotten cherries in here, don't you know this is organic waste, don't you  
and see that, a milk carton, don't you know that this is packaging

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

auntie give me my stuff back

administrative unit, then tax office, then insurance company, then jobcentre, then social services office,  
then notary, 35 euros, then bank

no, no, this is not a love letter  
no, no, this is not love  
no, no  
no

then notary again, 67 euros

a birch in the wind  
bathing in the sun

ministry of the environment and spatial planning

shadow

then you come upstairs and i can watch your back  
you're eating a sandwich  
while i'm looking at your back

one can see you have no children  
how  
i mean, what do you mean  
you radiate so positively, you know, i mean, this

at that time, you know, there was nothing  
i mean, times were bad and such  
and there was not so much food  
i mean, there was, but little  
you know

every morning you went to buy fresh bread  
and walk the dog

i don't want to be in your way

i'll go tell irene to get ready

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

city administration main office

get ready, irene

i know two jokes

and then back to the notary, 21 euros

and then and then

what's the difference between the current and the future slovenian government?

the current is benign and the future is malignant

ha ha ha ha ha ha

he: don't touch me

she: i only want to hug you

he: i don't want you to hug me

she: what's wrong with a hug

he: leave me alone

municipality, department of spatial planning

double whiskey, no ice and a large glass of water

what's the difference between slovenia in socialism and slovenia in democracy?

in socialism, one mind governed us all, and in democracy, no mind at all

ha, ha,ha, ha,ha,ha

how does it go, how does it go

take another little piece of my heart now

yes, like this

break another little piece of my heart now,

baby

yes, it goes like this

have another little piece of my heart if it makes you feel good

like this

then he said he'd never lick a woman's pussy

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

then she said she feels humiliated giving head a man  
that she doesn't like doing it

then he added – i mean, i wouldn't lick her pussy if it weren't shaved

to the emperor what is the emperor's and to god what is god's

she sees him  
he seats so she can see him  
he knows she sees him  
she knows that he knows she sees him  
he's sitting there and is alone  
she's alone  
she could go over to him,  
one, two, three, four, five, six  
she could go over to him  
six steps

i made a janis joplin playlist for myself on youtube, dude  
then i see summertime covered by janis and jimi hendrix  
then i go listen, i had no idea janis and jimi played this together  
and dude, what bullshit, some idiot recorded himself playing guitar at home, a total amateur, i swear,  
and he compiled himself to  
summertime  
fuck this amateur  
and then folks just read this info and don't listen, fuck him, people like him should be locked up

offences department, city traffic wardens, 150 euros

passport, please  
and follow me  
empty your backpack  
undress  
what are these pills?  
why do you need this?  
are these legal substances?  
do you have papers for this?  
why are you shaved?  
do you think it's normal for a woman to have a head shaved like this?

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

take it all off!  
now bend and spread your buttocks!  
fine  
now put your clothes back on  
what did you say?  
did you say something?  
you said something!  
do you think i find it entertaining to look at your ass here?  
a?  
do you?  
do you think i find it entertaining to look at all these asses crossing the border?

fucketyfuck

he could go over to her  
one, two, three, four, five steps  
he could look at her, he could smile at her  
he could caress her shoulder  
he could hold her waist  
she could smile at him  
look at him  
five steps

tax office  
administrative unit  
notary, 144 euros

and then, and then

a lawyer's office, 522 euros

she's not at all a beautiful woman  
yet the way she carries herself  
and she's not exactly bright  
yet she carries herself, oh yes, she does  
she certainly carries herself

six steps

clouds are piling

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

it's growing dark  
the storm is coming

five steps

no, no, this isn't a love letter

the lady is a bit too fat  
and she smokes a bit too much  
and she likes to chug it  
and she doesn't much care for washing herself, you know,  
but fuck it, she pays well, and she always gives me something extra, i mean, fuck, i'll tell you honestly,  
i'm happy to  
lick her pussy

a thirteen-year-old boy raped a three-year-old girl, have you heard  
where  
somewhere in england, i don't know  
and the parents  
i don't know, they say the mother caught him  
it's insanity, i mean, what kind of parents  
well, i don't know, it didn't say, apparently some totally normal  
right, normal, yes, they can't be normal, it's the parents' fault  
people like that should not have kids  
such people should be banned from having kids

if i gave birth to a handicapped child, i'd have him castrated  
you bitch, you make me sick, we don't even have a child yet and you're already talking about having his  
balls cut off

what, that nothing is wrong?

more, more, more, more

there's nothing wrong

more

and stop crying already!

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

hamza al khatib

if they hadn't shot him through both hands, nobody would have known about him  
if they hadn't tortured him with electroshocks, he wouldn't have been on television  
if they hadn't cut off his penis, we wouldn't have read about him in the papers all around the world  
if his chest hadn't been scorched he wouldn't have 1.280.000 hits on google  
if he hadn't been killed at the age of thirteen, he wouldn't have become famous

bizarre

a thirteen-year-old was, on friday, 13 august exactly at thirteen hours and thirteen minutes, struck by lightning

bizarre

more, more, more, more  
why are you even crying?

angelina jolie has 144.000.000 hits on google

it's ringing

loudly

it's six o'clock

laughter can be heard from the next room

small and tender

someone is seducing someone

with laughter

small and tender

then you open the door

steps

one, two, three, four, five, six

tuzla 25 may 1995

our last day of youth

milk and honey

shangrila

once a year i treat myself to a holiday in more exotic climates

this year i went to india

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.



in a brothel i had sex with a five-year-old, a ten-year-old and a fifteen-year-old  
the fifteen-year-old is not to my taste  
if you catch my drift

what are your feelings upon the twentieth anniversary of the declaration of independence of the  
republic of slovenia?

you use these epic stairs to get to the toilet and there's disabled toilet  
ladies' has a sign no smoking, gents' has ashtrays next to the urinals

it makes me throw up  
slovenian government makes me throw up  
slovenian legislation makes me throw up  
slovenian nationalism makes me throw up  
slovenian sexism makes me throw up  
slovenian greed makes me throw up  
slovenian nation makes me throw up  
slovenian arse-licking makes me throw up  
it makes me throw up

oy, fyi only, there's ashtrays in the ladies', too

have you ever noticed that people are actually beautiful?  
fat and skinny, tall and short, all people are beautiful  
with large noses and eyes set too wide  
cheek bones too wide  
irregular teeth and regular  
with bald patches and thick hair  
with heads shaved  
with fat bums and beer bellies  
with bitten nails  
with greasy hair  
with big and small ears  
how beautiful they are  
have you ever noticed how all people are beautiful

what will i do once all my friends are gone

the independent republic of slovenia makes me throw up

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

today, as i become a pioneer,  
i'm giving my pioneer word of honour:  
that i will study and work hard,  
respect my parents and elders,  
that i will be a loyal and honest friend  
who keeps a promise

that i will follow the example of the best pioneers,  
respect the glorious deeds of the partisans and the progressive people of the world  
who wish freedom and peace;

that i will love my country,  
all her brotherly nations and peoples  
that i will build new life,  
full of happiness and joy

oh, you commie cunt

learn and work  
respect parents and elders  
be loyal and honest friend  
keep a promise  
follow the example of the best pioneers,  
respect the glorious deeds of the partisans and the progressive people of the world  
love your country and all its brotherly nations  
build new life full of happiness and joy

oh, you commie cunt

how all people are beautiful, have you ever noticed this?

joy and happiness  
milk and honey

oh, you cunt

shangrila  
milk and honey

five years

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

ten years  
fifteen years

five years  
ten years  
fifteen years?  
oh, no, not this

look, we all know that no woman exactly enjoys having a dick in her mouth  
i mean, you know, let's admit this to ourselves now and start from here  
okay?  
okay  
so, girls, we start from here  
but you'd all like to give good head, right?  
how to satisfy him  
giving head has only one rule, girls  
no technique, nothing like that  
all you have to do is fake that you love giving head  
that your mouth was created for his dick  
that all you want in life is his dick in your mouth  
that his dick is tasty and exciting  
that blowjobs turn you on like crazy  
that you're dying to swallow his sperm  
that you want more of it, that you can't ever get enough  
for as long as he can, because, girls, never and in no way should you give him the feeling that he can't be  
enough for you  
and that's it  
that's all  
that's the secret, girls  
if you can do that, you'll be champion head givers

love goes through the stomach

for five years i cried every night  
that's 1926 nights  
oh, you cunt

notary, 33 euros  
administrative tax, 6 euros  
post office, 2 euros 33 cents

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

chartered surveyor  
how much

1826

kiss me

with your twilight

you commie cunt

big black wooden door  
covered in photos  
printed with colour laser  
graphs  
a baby with glasses, looks like »police«  
a black dog with a red dog collar, tongue hanging out of its dog mouth in a very dog-like manner  
bart and homer simpson  
a lady at the stove, mid-fifties  
a kitten with a heart in her hand, the heart says i love you  
a fish on a bicycle  
women need a man like this fish needs a bicycle  
love is like sex; it feels good after football and before sleeping

door opens

red lorry yellow lorry  
red lorry yellow lorry

i was watching you sleep

oh, you commie cunt

i mean, i wouldn't lick her pussy if it weren't shaved

life can be so filthy

morning sun floods the bed

© simona semenič 2011, [simona.semenic@gmail.com](mailto:simona.semenic@gmail.com)

Any use or reproduction of all or any part of this text without the written permission of the author is strictly prohibited.

he: and now you'll just go?

she: come on, we're both still young, we have time

he comes out, through that door

past the fish on the bicycle

he steps to her

love is like sex

never mind

then they shoot boško buha

boško buha dies

boško buha is